Episodio 36 - ¿Pizza de nutella? Parte 2 de mi experiencia en Italia.

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola y bienvenidos a todos al episodio número 36. Estás escuchando *The Pocket Spanish Podcast*, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio o avanzado. Mi nombre es Nicolás y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com.

Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar 5 estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Hola, hola. Bienvenidos a todos a un nuevo episodio. Espero que estén muy bien. Empezando la semana, hoy empecé muy bien. Siempre con mucha energía. Últimamente tengo menos clases, estoy más libre porque, bueno, todos saben que en el hemisferio norte es verano, así que un poco de descanso para mí porque, la verdad, los últimos meses fueron bastante... estuve bastante ocupado.

Pero bueno, como ustedes saben, yo siempre estoy ocupado, siempre tengo el podcast, siempre tengo la universidad, las clases... Bueno, siempre me **mantengo ocupado**, así que seguramente los próximos meses van a volver a ser un poco caóticos.

Hoy tenemos un nuevo episodio. Antes de empezar quiero hacer algunos anuncios. Primero, para los que no saben, tenemos el club de transcripción. Hay algunos miembros del podcast que ya han estado escribiendo, mejor dicho, **transcribiendo** algunos de los episodios.

Todos saben que el podcast cuenta con la transcripción de los

episodios, pero ahora abrí la posibilidad de que ustedes puedan participar en esta transcripción porque todos sabemos que es un gran trabajo para mí, pero también para ustedes creo que puede ser una buena oportunidad para practicar la comprensión y también la escritura de los episodios.

Así que los invito: si ustedes quieren practicar la transcripción de los episodios y su comprensión en español, pueden hacerlo. Tienen que simplemente entrar al sitio web del podcast y ahí van a poder encontrar un link que los va a llevar a este documento de Google. Ahí hay algunas reglas que tienen que leer antes de transcribir. Es una transcripción en colaboración.

Otra cosa es que, como ya dije en otros episodios, muchas gracias a todas las personas que han donado. Si te gustaría ayudar al podcast, podés donar por PayPal, pero también, si simplemente querés ayudarnos, como dije antes, podés hacerlo con Spotify, dejando 5 estrellas. Eso hace que el podcast tenga más visibilidad y que más personas puedan conocernos.

También quería, antes de empezar el podcast, leerles un mensaje que me mandó uno de los miembros de Patreon del podcast, que se llama Brian. Brian, muchas gracias por tu mensaje. Ahora voy a leerlo para que todos los oyentes puedan escucharlo.

Si te gustaría mandarme un mensaje, lo podés hacer a pocketspanishpodcast@gmail.com o también me podés enviar un mensaje por Instagram. Cualquier cosa que me quieras decir, cualquier mensaje para el podcast o si querés simplemente que yo lea tu mensaje en los episodios, lo podés hacer.

Así que ahora les voy a leer el mensaje de Brian:

"Hola, Nico. He notado algo que hacés en tus podcasts, que es muy útil. Muchas veces explicás algo de varias maneras. Esta es una técnica excelente porque los oyentes pueden hacer conexiones neuronales más fácilmente y entender mejor nuevas palabras y

estructuras. Estoy tan contento de haber encontrado tu podcast. Seguí con el buen trabajo. Saludos, Brian".

Bueno, muchísimas gracias, Brian. La verdad que sí. Es algo que siempre trato de hacer. A mí me gusta que ustedes puedan entender lo que yo digo o aprender vocabulario nuevo en español, pero sin la necesidad de tener que traducir del inglés.

Pienso que la mejor manera de aprender es en contexto. Cuando nosotros tenemos una palabra nueva, la podemos aprender, o sea, nuestro cerebro la puede aprender si la aprende en contexto, en una frase o en un ejemplo.

Creo que traduciendo muchas veces no se puede **retener**. Digamos, la podemos aprender en el momento, pero después, si no la escuchamos más o si no la usamos en contexto, nuestro cerebro la olvida. En cambio, si nosotros la ponemos en contexto con otras palabras, creo que es mucho mejor, como vos decís, para los oyentes, o sea, para ustedes, acordarse de este vocabulario.

Así que sí, es algo que me gusta hacer y es algo que a veces es un poco difícil. Por supuesto, para mí sería más fácil traducirles al inglés que estar pensando en sinónimos o ejemplos para decirles, pero a mí me gusta más explicarlo con otros ejemplos o con otras palabras para que ustedes puedan entenderlo mucho mejor.

Bueno, ahora sí, podemos empezar con el episodio número 36.

(PAUSA)

Bueno, vamos a empezar entonces con la continuación de mi historia. ¡Qué miedo, qué miedo! No sé qué escribí. Yo les prometí que no iba a leer antes de hacer el episodio, que no iba a leer lo que yo escribí solo, sino que lo iba a leer con ustedes, en vivo.

Así que bueno, vamos a ver cómo continúa la historia. Lo último que leí en el episodio anterior que hice sobre esta experiencia en Italia fue, para que se acuerden, que el próximo día, el miércoles 29 de

enero del 2014, yo empezaba la escuela en Italia.

Entonces, este episodio va a tratar un poco sobre cómo fue mi primer día de escuela en Italia. Así que bueno, vamos a empezar con la lectura. Dice:

"Miércoles 29 de enero del 2014, el día número 4. Me levanté tipo 9 para a las 10 de la mañana comenzar el colegio".

Voy a hacer una pausa en esta frase: "Me levanté tipo 9 para a las 10 de la mañana comenzar el colegio". ¿Qué significa "tipo 9"? Esta es una frase muy común que se usa en español y también existe en italiano.

Si sos... no sé cómo se dice, italoparlante... No sé cómo se dice. Si sos una persona que habla italiano o una persona que es de Italia, también se usa esta palabra.

Usamos la palabra "tipo" para decir algo aproximado. Yo acá dije "me levanté tipo 9". Puede ser 9, 9:05, 9:10, 9:30... Más o menos, **aproximadamente** a las 9.

Para eso usamos la palabra "tipo". Por ejemplo, yo puedo decir: "Nos vemos tipo a las 10 de la noche". La persona no sabe si es a las 10, a las 10:05 o a las 10:10, pero tipo a las 10, tipo 10 nos vemos.

Bueno, entonces: "Me levanté tipo 9 para a las 10 de la mañana comenzar el colegio. Nos estaba esperando Fabiana y después vino Simone".

Fabiana y Simone eran estas dos personas de la organización con la que yo viajé. Eran voluntarios, ellos trabajaban en esta organización. Me presentaron a la directora.

Algo muy interesante sobre eso... Les voy a comentar primero cómo era la escuela. Era muy grande, era gigante. Me llamó muchísimo la atención porque era muy grande.

Me acuerdo perfectamente de ese primer día porque la directora me

estaba esperando en la parte principal del colegio, en la puerta de entrada. Era una mujer bastante... o sea, era como muy formal.

Algo que me llamó muchísimo la atención es que, a la hora de saludarnos, me saludó con la mano. Este saludo en Argentina, entre una mujer y un hombre, no es común. No es muy común. Puede ser que en algunos ámbitos muy formales, por ejemplo, en el trabajo, sea común, pero yo no estaba acostumbrado a ese tipo de ámbitos tan formales.

Entonces, para mí creo que fue una de las primeras veces que tuve que darle la mano a una mujer. Obviamente, entre hombres es muy común darse la mano, pero entre una mujer y un hombre no tanto. Seguramente en Argentina esa persona me hubiera dado un beso, algo un poco más informal.

Pero bueno, esa fue una de las primeras **diferencias culturales**. Por ahí en Italia es un poco más formal, esas cosas. Y bueno, me dio la mano, pero es curioso porque me dio la mano de una forma diferente a la que yo hubiera dado. Ella me dio la mano como con la mano mirando hacia abajo, como una forma de respeto también.

Entonces, esa es otra cosa que me llamó muchísimo la atención y que ahora me acuerdo, ahora que estoy leyendo, me acuerdo de esta escena.

Bueno, entonces Fabiana y Simone, que eran estos dos voluntarios, me presentaron a esta señora, que no me acuerdo en este momento cómo se llamaba... Ah, Camila se llamaba. Ahora me acordé, se llamaba Camila.

Entre todos me presentaron un poco la escuela, me hicieron ver la escuela, cómo eran las aulas, etcétera.

Después fui al aula. ¿Todos saben lo que es un aula? Es el lugar donde estudian los estudiantes, donde están los estudiantes y está el profesor. Ese es el aula.

Generalmente, en un aula siempre hay 30 estudiantes o 25, 20, depende de la escuela. Algunas aulas son grandes, otras aulas son más chiquitas, pero generalmente entran más o menos 30 o 25 estudiantes.

Entonces, después fui al aula y esto fue muy lindo porque en el aula me estaban esperando mis compañeros de clase con globos.

¿Saben lo que son los globos? Son un tipo de decoración que se pone en la pared generalmente y que, para ponerlos, necesitás inflarlos con aire de tu boca. Con tu boca podés liberar un poco de aire que se mete dentro de estos globos.

Generalmente se usan en los cumpleaños, son de colores y, al inflarlos, al soplar y hacer entrar aire dentro del globo, se hacen cada vez más grandes.

Si vos soplás... Soplar es esto: "..." Eso es soplar. Si vos soplás dentro de este globo, cuanto más aire le ponés, más grande se hace. Entonces, si vos soplás mucho, se hace muy grande y es un tipo de decoración.

Bueno, en el aula había muchos globos. Había carteles también que decían "Bienvenido, Nico". Y nada, para mí fue muy lindo porque no me lo esperaba. No me esperaba que mis compañeros me estuvieran esperando así, con tanta ansiedad y con tanta alegría.

Para mí fue muy lindo. No me esperaba que hubiera tantas cosas en el aula. También había una torta, me acuerdo. Y bueno, era como... ellos estaban contentos también porque no solamente tenían un compañero nuevo, sino que también tenían esa hora un poco libre. No tenían clase, entonces estaban todos contentos.

Supongo que estaban contentos porque yo venía y no porque tenían una hora libre, pero bueno, supongo que era por las dos cosas.

Bueno, entonces, déjenme ver qué más dice... Ah, okay, acá dice: "También era el cumpleaños de una compañera". Ah, o sea que

probablemente la torta era porque era el cumpleaños, no era por mí. Pero bueno, yo me acordaba de la torta.

Entonces: "Comimos una torta y no hicimos nada. Luego, cuando salimos, me estaban ya esperando Angela y Gabriele en el auto".

Angela, para los que no recuerdan, era la madre de la familia, y Gabriele era mi hermano **anfitrión**, podemos decir.

Bueno, después dice: "Llegamos a casa, almorzamos y después dormimos un rato la siesta".

Para mí, como ya dije en el episodio anterior, era común dormir la siesta porque estaba muy cansado a la tarde. En Italia también tienen la costumbre o la tradición de dormir un poco de siesta, así que también dormíamos todos un poco la siesta.

Dice: "Después Angela llevó a Gabriele a la profesora de matemática". Ah, porque tenía clases de matemática particulares. Esto es muy común también en Argentina. A veces, cuando no tenemos buenas calificaciones en la escuela, algunos estudiantes hacen cursos de matemática o de alguna materia de la escuela con un profesor particular.

Yo me quedé solo en la casa y subí algunas fotos a la computadora. ¡Qué viejo que era esto! ¿No? Imagínense que esto era en 2014.

Yo en ese momento tenía una cámara, pero también tenía un teléfono. El teléfono no sacaba buenas fotos. Imagínense que no era un teléfono súper inteligente como los que tenemos ahora.

Ahora yo creo que la mayoría de la gente toma fotos o saca fotos con su teléfono, pero en ese momento yo me acuerdo de que llevé una cámara de fotos especial para las fotos.

Dije "fotos" muchas veces, me parece.

Entonces, claro, con la cámara de fotos en realidad sí podía verlas en la cámara, pero yo quería publicarlas en Facebook porque en ese

momento tenía principalmente Facebook.

Y claro, tenía que tomarme el momento de cargar las fotos primero a la computadora y después de la computadora a Facebook. Entonces era como un trabajo.

Ahora es súper simple. O sea, ahora con nuestro teléfono podemos subir las fotos desde el teléfono y en menos de un minuto tenemos la foto en las redes sociales. Es increíble cómo ha evolucionado ese mercado. Bueno, no sé si podemos decir mercado... ese hábito de subir fotos. No sé cómo decirlo.

(PAUSA)

Bueno, vamos a seguir. Después dice:

"Llegó Donatello, que era el padre. Hablamos un poco, le hablé sobre mi colegio, sobre el uniforme".

Ah, porque esta era una de las diferencias. En Italia yo no usaba uniforme, pero en Argentina yo sí usaba uniforme. Entonces, al padre le parecía algo novedoso.

Yo le expliqué cómo funcionaban esas cosas. Yo creo que el uniforme tiene sus ventajas y sus desventajas, pero bueno, no me quiero **ir por las ramas**. Ahora no vamos a hablar de eso, pero quería decir eso.

"Después dijo que la mamá, la hermana y otros familiares de Angela querían conocerme. Entonces, a la noche fui yo con Gabriela a comer pizza".

No sé quién es Gabriela. Creo que Gabriela era la madre de mi mamá anfitriona, me parece. Ah, no, tal vez Gabriela escribí mal y quise decir Gabriele. Sí, Gabriele, que era el hermano. Entonces fui a cenar con Gabriele a comer pizza. Ah, y con su tío también.

Después llegamos a casa y dormimos.

Bueno, se ve que ahí no pasó nada interesante porque, si no, lo hubiese escrito. Simplemente creo que fue una cena. No me acuerdo de esta cena, la verdad, para decirles. Yo me acuerdo de que salí con su tío, pero no me acuerdo de esa cena.

Por eso es importante escribir, por eso hice esto, porque yo tengo una memoria muy mala y yo sabía que no me iba a acordar de casi nada cuando volviera de Italia. Entonces, por eso escribí este diario.

(PAUSA)

Vamos a seguir ahora con el día jueves 30 de enero del 2014, el día número 5 en Italia.

Nos levantamos y yo con Angela fuimos a llevar a Gabriele a la escuela. Nosotros teníamos que **tramitar** lo de la residencia.

Ah, sí, porque recuerden que yo en ese momento todavía no tenía la ciudadanía italiana, o sea, no era ciudadano italiano en ese momento. Entonces tenía que tramitar un papel. Para quedarme seis meses en Italia tenía que hacer la residencia.

Esa mañana fui con la madre a hacer esta residencia. Después entré a la escuela, a las 9:30 de la mañana.

Y dice: "Esa mañana me aburrí bastante porque tenía que hacer el doble de esfuerzo que los otros para poder entender".

Obviamente, imagínense que estudiar en otro idioma, tener clases en otro idioma... No solo que es difícil de por sí escuchar a un profesor hablar por dos horas seguidas, sino que tu cerebro tiene que hacerlo en otro idioma.

O sea, imagínense, para mí era el doble de esfuerzo y salía muy cansado de la escuela, principalmente los primeros días porque todavía no estaba muy **acostumbrado** a escuchar italiano todos los días.

Imagínense para un estudiante que no habla nada del idioma. Yo ya

hablaba un poco de italiano, ya conocía un poco el idioma, pero imagínense los otros estudiantes que no sabían nada de italiano.

Es muy cansador para tu cerebro estar todo el día escuchando el idioma. De hecho, me acuerdo de que yo salía muy cansado de la escuela, estaba muy agotado y por eso siempre dormía la siesta, porque me cansaba.

Después, con el tiempo, fui acostumbrándome un poco más, pero los primeros días me acuerdo de que fue terrible.

Bueno, dice: "Llegamos, almorzamos".

Ah, les quiero decir una cosa sobre el almuerzo que es muy interesante. En Italia, no sé si todos saben, pero acostumbran a comer dos platos. Tenemos el *primo piatto*, que es el primer plato, que generalmente siempre es pasta. Todos los días pasta.

Se imaginarán los kilos de más. Yo creo que volví con cinco kilos de más. Engordé cinco kilos o más, no sé, no me acuerdo la verdad.

Todos los días comía pasta y el segundo plato generalmente era un poco de carne con un poco de ensalada.

Generalmente la comida italiana es saludable. Ellos hacen muchísima actividad física, caminan mucho, corren. Yo en ese momento no hacía mucha actividad física y por eso engordé claramente.

Siempre almorzábamos pasta y la verdad que la comida era fantástica. O sea, la comida italiana creo que es lo mejor que hay. Creo que no, es lo mejor que hay.

Bueno, dice: "Dormí 30 minutos de siesta nada más". Para mí era muy poco 30 minutos.

"Después me aburrí y me puse a mirar Los Simpson".

Sí, yo a veces miraba tele, miraba Los Simpson. Para mí era muy

raro, imagínense, mirar Los Simpson en italiano. Cambia la voz, cambia el tono de la voz, cambia el mensaje. Estar acostumbrado a escuchar Los Simpson en español y después tener que mirarlos en italiano era muy raro, pero bueno, después me fui acostumbrando, obviamente.

Algo interesante que dice acá es: "Empecé a extrañar un poco Argentina. Después se me pasó cuando fuimos a un restaurante que quedaba medio lejos de Potenza".

Bueno, obviamente todos se imaginarán que uno empieza a extrañar su país. A mí no me pasaba muchas veces, solamente cuando tenía problemas a veces en Italia. Aunque en general nunca tenía problemas, pero a veces sí. Entonces extrañaba un poco a mi familia, mis amigos, Argentina.

Después se me pasaba, obviamente, porque me acordaba y decía: "Ah, estoy en Italia. No tengo que pensar en eso. Ya voy a tener tiempo para volver a Argentina, tengo que disfrutar esta experiencia".

Así que bueno, después fuimos a un restaurante que estaba un poco lejos de Potenza con la familia. Éramos nueve personas. Comimos una pizza. Estaba buenísima. Estábamos con la familia de Donato, que era el padre.

Algo interesante de esto es que comimos de postre una pizza de Nutella. Todos conocen la Nutella, me imagino. Es como una pasta dulce de Italia que es muy rica.

Pero esto era un postre. Comimos una pizza y de postre comimos pizza de Nutella, o pizza con Nutella. En Italia es un postre común.

Yo nunca la había visto, pero me pareció muy rara al principio. Después, cuando la probé, ¡nada!, era riquísima.

Básicamente es la masa de pizza que tiene un poco... bah, un poco no, bastante Nutella arriba. Y tenía como un poco de fuego en el

medio para **derretir**... ¿Saben lo que es derretir?

Por ejemplo, si ustedes tienen un poco de hielo, el proceso, el pasaje del hielo en estado sólido a agua, se produce por un proceso que se llama derretimiento.

Derretir significa cuando el hielo o una cosa sólida pasa del estado sólido al líquido. Por ejemplo, podemos hablar del derretimiento de los glaciares o del derretimiento del hielo de los polos, del Polo Sur, del Polo Norte.

Ahora hay un problema con el calentamiento global: el hielo se derrite, se transforma en agua.

Entonces, bueno, había un poco de fuego en el medio para derretir la Nutella, para que la Nutella se hiciera un poco más líquida.

Bueno, eso era un poco raro, pero nada, era riquísima. Y todo lo que está en Italia, toda la comida de Italia, para mí es fenomenal.

Si ustedes tienen la oportunidad de ir a Italia, por favor, coman y coman, que después los kilos se bajan, se hace ejercicio y nada más.

Yo estoy muy ansioso por volver a Italia y comer la comida italiana, que es lo mejor que hay.

Bueno, esa fue un poco la experiencia en los primeros días de escuela en Italia. Espero que les haya gustado.

Este fue otro episodio *ramble* en Italia y bueno, yo pienso que les gustó este episodio, así que seguramente voy a hacer una tercera parte de cómo sigue la historia.

Espero que les haya gustado y que hayan aprendido muchísimo. Creo que con estas cosas se aprende mucho porque uno, escribiendo, describe muchas cosas y también surgen nuevas expresiones o nuevas palabras.

Así que bueno, espero que les sea útil y nos estaremos viendo, como

siempre digo, en el próximo episodio.

Vocabulario

1. **Mantenerse ocupado** — *To keep oneself busy.* Tener actividades o tareas para hacer y no estar sin nada que hacer.
   Ejemplo: Siempre me mantengo ocupado porque tengo clases, trabajo y proyectos personales.

2. **Transcribir** — *To transcribe.* Pasar a texto escrito algo que se escucha o que está grabado.
   Ejemplo: Tengo que transcribir el audio de la entrevista para preparar el informe.

3. **Retener** — *To retain / to remember.* Conservar información en la memoria y poder recordarla después.
   Ejemplo: Me cuesta retener vocabulario nuevo si no lo uso en contexto.

4. **Aproximadamente** — *Approximately / roughly.* De manera cercana a una cantidad, hora o cifra, pero sin indicar un dato exacto.
   Ejemplo: La película dura aproximadamente dos horas.

5. **Diferencia cultural** — *Cultural difference.* Una costumbre, comportamiento o forma de relacionarse que cambia de una cultura a otra.
   Ejemplo: Saludar con un beso o dar la mano puede ser una diferencia cultural.

6. **Anfitrión / anfitriona** — *Host.* Persona que recibe o aloja a otra en su casa o en un evento.
   Ejemplo: Mi familia anfitriona me recibió muy bien durante mi intercambio.

7. **Irse por las ramas** — *To go off on a tangent.* Desviarse del tema principal y empezar a hablar de otras cosas.
   Ejemplo: No quiero irme por las ramas; volvamos al tema de la

reunión.

8. **Tramitar** — *To process / to apply for.* Realizar los pasos administrativos necesarios para conseguir un documento, permiso o autorización.
   Ejemplo: Tengo que tramitar mi pasaporte antes de viajar.

9. **Acostumbrarse** — *To get used to.* Adaptarse a una situación, actividad o costumbre nueva hasta que deja de resultar extraña.
   Ejemplo: Al principio me costaba hablar italiano, pero con el tiempo me acostumbré.

10. **Derretir** — *To melt.* Hacer que algo sólido pase a estado líquido, generalmente por efecto del calor.
    Ejemplo: Dejé el chocolate al sol y empezó a derretirse.

Ejercicios

Ejercicio 1 – Completá las frases

Completá cada oración con una de las expresiones del vocabulario. Conjugá los verbos cuando sea necesario.

1. Cuando vivís en otro país, necesitás tiempo para _____ a las nuevas costumbres.
2. No quiero _____, así que voy a volver al tema principal.
3. Para conseguir el permiso de residencia, tuve que _____ varios documentos.
4. Si estudiás palabras nuevas, pero nunca las usás, puede ser difícil _____.
5. En verano, el chocolate puede _____ si lo dejás al sol.
6. Mi _____ durante el intercambio me recibió en su casa.
7. Una _____ puede notarse en la manera de saludar a otras personas.

8. El viaje dura _____ tres horas, aunque puede variar según el tráfico.
9. Para preparar el documento, primero tuve que _____ todas las entrevistas.
10. Aunque tengo muchas cosas que hacer, siempre intento _____ con actividades interesantes.

Respuestas:

1. acostumbrarte
2. irme por las ramas
3. tramitar
4. retener
5. derretirse
6. anfitrión
7. diferencia cultural
8. aproximadamente
9. transcribir
10. mantenerme ocupado

Ejercicio 2 – Conversación y reflexión

Respondé las siguientes preguntas con tus propias ideas. Intentá desarrollar las respuestas y utilizar el vocabulario de la lección.

1. ¿Alguna vez viviste una experiencia en otro país? ¿Qué diferencias culturales te llamaron más la atención?
2. ¿Cómo reaccionarías si tuvieras que empezar a estudiar en una escuela donde todas las clases se dan en otro idioma?

3. ¿Te resulta fácil retener palabras nuevas cuando aprendés un idioma? ¿Qué estrategias utilizás para recordarlas?